

ВОСКРЕСНИЙ Листок

4-11 листопада 2018



RESURRECTION NEWSLETTER

4-11 November

Український Православний Собор Успіння Пресвятої Богородиці Assumption of the Blessed Virgin Ukrainian Orthodox Cathedral

1000 Byron Avenue, Ottawa, Ontario K2A 0J3

Parish Priest: Rev. Fr. Ihor Okhrymchouk Parish Council President: Michael Reshitnyk

Tel: Church Office 613-728-0856 Cell (24 hours): 613-325-3903

E-mail/Е-пошта: stamaryuocc@sympatico.ca Facebook: www.facebook.com/UkrOrthodoxChurchOttawa
Church Website / Церковна Веб-Сторінка: www.ukrainianorthodox.info

КАЛЕНДАР БОГОСЛУЖЕННЯ

неділя 11 листопада	10:00	24 ^а неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Лука 8:26-39) Панахида з нагоди Дня Пам'ятального
четвер 14 листопада	18:00	Акафист
неділя 18 листопада	10:00	25 ^а неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Лука 8:41-56) Панахида в пам'ять Володимира Костишина
вівторок 20 листопада	18:00	Вечірня
середа 21 листопада	10:00 18:00	Архистратига Михаїла – Літургія (Лука 10:16-21) Акафист
неділя 25 листопада	10:00	26 ^а неділя після П'ятедесятниці – Літургія (Лука 10:25-37) Панахида в пам'ять Марії Голюк та упокоєних Голодомору
понеділок 26 листопада	10:00	Святого Івана Золотоустого – Літургія (Лука 10:25-37)

SCHEDULE OF SERVICES

Sunday, November 11	10 am	24 th Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 8:26-39) followed by Panakhyda for Remembrance Day
Wednesday, November 14	6 pm	Akathist
Sunday, November 18	10 am	25 th Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 8:41-56) followed by Panakhyda in memory of the late Volodymyr Kostyshyn
Tuesday, November 20	6 pm	Vespers
Wednesday, November 21	10 am 6 pm	Feast Day of Archangel Michael – Liturgy (Luke 10:16-21) Akathist
Sunday, November 25	10 am	26 th Sunday after Pentecost – Liturgy (Luke 10:25-37) followed by Panakhyda in memory of the late Maria Holuk and the victims of the Holodomor

УРОКИ НЕДІЛЬНОЇ ШКОЛИ
для дітей 4 літ і старше

11:00 – 11:40

SUNDAY SCHOOL
for children 4 years & older

Оголошення – Announcements

If your workplace participates in the UNITED WAY campaign, kindly consider donating to our church – Our church's name in the United Way's list of charities is *Ukrainian Orthodox Church of St. Mary, Ottawa*; or you can use our official charity number 108148263RR0032

ЛЕКЦІЇ ВИВЧАННЯ БІБЛІЇ – В середу ввечері, 19:00 – 21:00 в церковні залі. За дальші інформації просимо звернутися до о. Ігоря (613-325-3903, stamaryuocc@sympatico.ca)

BIBLE STUDY CLASSES – Every Wednesday evening, 7pm – 9pm, in the church hall. Please contact Fr. Ihor for more information (stamaryuocc@sympatico.ca, 613-325-3903)

СВЯТКУВАННЯ ДНЯ НАРОДЖЕННЯ ТА ВІДСТАВКИ – в нелілю 11 листопада, 18:30 в церковні залі, наш довголітній парафіянин, Микола Чіх, запрошує всіх парафіян та прихожан нашої громади на святкування його відставки із збройних сил Канади та його уродини. Якщо ви зможете прийти та привітати собрата Миколу то просимо дати йому знати – е-пошта mikolaczich@hotmail.com або тел. 613-521-3599

BIRTHDAY & RETIREMENT DINNER – Sunday, November 11, 6:30pm – Our long-time parishioner, Mikola Czich, is retiring from the Royal Canadian Air Force (RCAF) after 42 years of service. To mark this event as well as his birthday, he invites all parishioners to a parish dinner social in our church hall. Please RSVP if you plan to attend – email mikolaczich@hotmail.com, or phone 613-521-3599

ЮВІЛЕЙНІ НАГОРОДИ СВЯТОГО АНДРЕЯ – Будуть нагороджені особам, групам та організаціям, які зробили значний внесок до Української Православної Церкви в Канаді. Будь ласка, подайте ваші номінації до о. Ігоря.

CENTENNARY AWARD OF ST. ANDREW – Will be awarded to individuals, groups and organizations that have made significant contributions to the Ukrainian Orthodox Church of Canada. Please put forward your nomination(s) to Fr. Ihor.

ПОВІДОМЛЯЄМО ВСІХ, ЩО МИ РОЗПОЧАЛИ ПРАЦЮ НАД 3 і 4 ЕТАПОМ ІКОНОГРАФІЇ ДЛЯ НАШОГО ХРАМУ – Прогрес іконографії ви зможете побачити на Фейсбук сторінці нашого іконографа Михайла Капелюха

ICONOGRAPHY PROJECT – Stages 3 and 4, the panels for the front walls, are in progress of being created. To see some of the images, please visit the Facebook page of our iconographer, Michael Kapeluck

Прохання допомогти мамі з двома діточками у скрутній ситуації – Please help a single mother with two young children by donating through <https://www.gofundme.com/help-single-mother-with-2-children>



РІЗДВЯНИЙ БАЗАР – CHRISTMAS BAZAAR **Sunday, November 18** **12 noon – 2:30 pm**

Please come with your family and friends to enjoy a hot lunch of traditional Ukrainian cuisine (borshch, perogies, cabbage rolls), which will also be available for purchase to take home and enjoy. Baking, Ukrainian Christmas cards, various arts & crafts for sale.



PYROHY & KOLIADY



Sunday, December 9th Dinner 5pm, Concert 6:30pm

Please come with your family and friends to enjoy a traditional Ukrainian meal (borshch, perogies, cabbage rolls), a Ukrainian-themed Silent Auction and musical performances of Christmas carols by our Cathedral choir, Ottawa's Ukrainian Men's Choir AKORD, the all-female folk group Kolizhanky and tsymbalist Roman Tkaylo

Dinner Tickets – Adults \$23 Seniors \$20 Students \$15 Children (4-10 yrs) \$10

We are looking for donated Ukrainian-themed gift items for the Silent Auction. To donate and to make dinner reservations, contact Michael Reshitnyk (613-277-4664, mj.reshitnyk@gmail.com)

ПОМИНАЛЬНА СЛУЖБА (ПАНАХИДА)

Коли бажаєте замовити поминальну службу за спочилого – прохання поговорити з о. Ігорем перед Богослужінням.

Що принести з собою на поминальну службу? – Наступний список є тільки рекомендаційним, оскільки основним елементом поминання спочилого є спільна молитва.

- Колач (1, 2 або 3)
- Колива
- Виноград і фрукти чи солодке
- Купити свічі – одна для колача, решта для присутніх членів родни
- Червоне солодке вино, котре потім буде вживатися для Причастя
- Звичайно також заохочується робити пожертви на Храм у пам'ять спочилої особи

Звичайно після Богослужіння у нашому парафіяльному залі у пам'ять спочилого ми робимо перекуску і запрошуємо всіх присутніх до залі пом'янути спочилу особу.

Коли ми поминаємо спочилих?

- Є спеціальні дні поминання спочилих:
 - Суботи підчас Великого Посту
 - М'ясопусна Субота
 - Субота перед Трійцею (Зеленими Святами)
 - Дмитрівська Субота (субота перед святом Св. Дмитрія в листопаді)
- Кожної неділі під час Богослужіння – Запишіть імена упокоєних і передайте записки до вітара перед Богослужінням або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.
- На річницю упокоєння

MEMORIAL SERVICE (PANAKHYDA)

When you wish a Memorial Service to be served for the repose of departed family member or friend, please speak with Fr. Ihor a few days before Sunday or before the Liturgy.

What should one bring for the Memorial Service? – The following provides a list of recommended items, remembering that our prayers are the primary purpose of the service.

- Kolach (1, 2 or 3)
- Koliva – a dish of honey-sweetened boiled wheat kernels with raisins and/or chopped nuts
- Grapes and other fruits or sweets
- Purchase candles – one for the kolach, the remaining for the family members in attendance
- Red sweet wine, which will be used at a later date for Holy Communion
- Customary is also to make a financial offering to the Temple in Memory of Deceased person

Typically, after the Memorial Service, the family hosts a small reception in the church hall inviting parishioners to join in remembering the departed.

When do we pray for the departed?

- On specially designated days:
 - on Saturdays during Great Lent (before Easter)
 - Meatfare Saturday
 - Saturday before the Pentecost
 - Saturday before Feast Day of St. Demetrius (in November)
- During Liturgy – Write their name(s) on the special form provided on the tall stand near the candle table at the entry to the church and pass along to Fr. Ihor before the Liturgy or leave in the basket by the icon on the Tetrapod (the table at the front of the church)
- On the anniversary of their passing

Перекуси та Спілкування – Кожної неділі після Літургії

Заохочуємо парафіян спонсорувати спілкування в церковні залі після Літургії. Це не вимагає багато роботи, але приносить великі плоди для нашої громади. Щоби довідатися точніше про деталі, просимо Вас зголоситися до о. Ігора. Дякуємо!

Fellowship Hour – Every Sunday in the church hall after the Liturgy

Please come and enjoy a light snack, a cup of coffee or tea and some interesting conversation with other parishioners. We kindly encourage our parishioners to sponsor a fellowship hour as it is an important part of our parish life. Sponsoring a fellowship hour does not involve a lot of work. Please contact Fr. Ihor for more details.

Thank you!

PRAYER FOR THE WEEK

“Lord, our God! In Your great mercy, You have led us through this day. Receive our prayers and protect us from the darkness of sin. Enlighten the eyes of our hearts that we may truly understand Your marvels, in all things glorifying You, the only true God and friend of mankind.”

Загальні Інформації	General Information
<p>ХРЕЩЕННЯ Батьки особисто зустрічаються з о. Ігорем щоб полагодити хрещення. Куми (хрещенні батьки) мусять бути православними християнами. Батьки зобов'язані виховати своїх хрещених дітей згідно з вченням православної церкви.</p>	<p>BAPTISMS – Parents must arrange a personal meeting with Father Ihor to make arrangements. Godparents must be practicing Orthodox Christians. Baptizing a child in the Orthodox faith presupposes that the child will be raised as an Orthodox Christian.</p>

ВІНЧАННЯ Пари, які мають намір вінчатися в церкві, мусять сконтактуватися з о. Ігорем заздалегідь. Для неправославних які хочуть вінчатися в церкві можуть бути певні умовини.	WEDDINGS – Couples wishing to marry in the church must meet with Father Ihor to make arrangements. If one of the couple is not Orthodox then certain conditions may apply.
УКРАЇНСЬКИЙ БУТІК Відкритий після Богослужень, або за домовленням (тел. 613-830-1472)	UKRAINIAN BOUTIQUE – Open after Liturgy, or by appointment (tel. 613-830-1472)
ОСВЯЧЕННЯ ДОМІВ – Можна замовити – Щоб домовитися просимо звернутися до о. Ігоря	HOUSE BLESSINGS – On request – To make arrangements please contact Fr. Ihor.
ПРИЛУЧИТЬСЯ ДО НАШОЇ ПАРАФІЯЛЬНОЇ РОДИНИ – Щоб дізнатись, як стати членом нашого Собору та Української Православної Церкви Канади просимо звернутися до о. Ігоря	JOIN OUR PARISH FAMILY – To inquire about becoming a member of our Cathedral and of the Ukrainian Orthodox Church of Canada please contact Fr. Ihor.
ЗАПРОШУЄМО ДО ЦЕРКОВНОГО ХОРУ – Проби кожен четвер о 19:30 в церкві. За інформації прошу звертатися до Оксани (е-пошта: ogenina@nursesunions.ca)	CHURCH CHOIR welcomes new members. Rehearsals every Thursday evening, 7:30pm, in the choir loft. Contact Oxana for information (email: ogenina@nursesunions.ca)
СКРИНКА ДЛЯ ЗАПИТАНЬ ТА ПОБАЖАНЬ при вході до храму. Просимо використувати її для ваших запитань до Отця Ігоря або до церковної управи.	Our QUESTION & REQUEST BOX is located at the entrance to our Church by the candle table. Please use this box to submit questions to the parish priest or parish council.
ПАСТИРСЬКА ОПІКА – Якщо ви знаєте когось, хто перебуває у лікарні або вдома і потребує пастирської опіки, прошу дати знати о. Ігорю.	PASTORAL CARE – If you know of anyone in the hospital or at home who would like a pastoral visit, please contact Fr. Ihor.
ПОДАВАННЯ ЗАПИСОК “За Здоров’я” і “За Упокой” Ви завжди можете подати записки з іменами ваших рідних щоб помолитися за їх здоров'я і благополуччя та/чи за упокій померших під час Літургії. Запишіть данні імена і передайте записки до Вівтаря перед Літургією або покладіть записки в кошик біля Ікони на Тетраподі.	PRAYERS FOR HEALTH AND FOR REPOSE – At any time you can request Fr. Ihor to say prayers for the health of family members and friends and/or for the repose of the departed. Please write their first names on the specially provided lists found at the entrance to the church and pass along the list(s) to one of the Altar servers before the Liturgy or place the list(s) in the basket beside the icon on the centre table in front of the Altar.
ВИНАЙМАННЯ ЦЕРКОВНОЇ ЗАЛИ – За інформації : тел. 613-722-1372, веб-сторінка www.1000byron.org	HALL RENTAL – For information about renting the church hall – Tel: 613-722-1372, Website: www.1000byron.org
Щоб отримувати наш ЛИСТОК ЧЕРЕЗ Е-ПОШТУ прошу дати знати Отцеві Ігорю (stamaryuocc@sympatico.ca). Копії попередніх Листків знаходяться на нашій церковній веб-сторінці.	To receive our SUNDAY NEWSLETTER BY EMAIL every week, please email Father Ihor (stamaryuocc@sympatico.ca). Copies of previous newsletters can be found on our church's website.
УКРАЇНСЬКІ ПОДІЇ В ОТТАВІ За інформації: www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html	UKRAINIAN EVENTS IN OTTAWA Information is available at www.ucpbaottawa.ca/CommunityEvents.html

Пожертвування на нашу Церкву – Коли ви жертвуєте \$10 або більше, то ви отримуєте від нас квитанцію котру ви можете використати при оформленні ваших щорічних податків.

Donations to our Church – When you donate \$10 or more then you will receive an income tax receipt from our church for your donations.

Пригадуємо читати щотижневу е-пошту о. Ігора про додаткові церковні служби, українські громадські події та цікаві теми. ----- A reminder to read the Fr. Ihor's weekly email for last minute information about church services, Ukrainian community events and interesting topics.

